

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Contra o Crime: Gritos silenciosos”**

#### **10º Episódio: Reconciliação**

**Autor:** Pinado Abdu Waba

**Editores:** Friederike Müller-Jung, Ludger Schadomsky, Charlotte Collins

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### **Lista de personagens por cena:**

**Intro: Narrador (M/F)**

#### **CENA 1: DÁRIO RECONCILIA A FAMÍLIA GIL**

- **DÁRIO (DAYO) M, 45**
- **TIMÓTEO (TARKA) M, 45**
- **BELA (BINTU) F, 38**

#### **CENA 2: SRA. JACA CONFESSA**

- **SELMA (SALMA)F, 43**
- **TINO (TIMO) M, 21**
- **JOAQUINA (AMSA) F, 26**
- **SR. JACA (MR. YAJI) M, 45**

#### **CENA 3: GRUPO DE ACONSELHAMENTO**

- **JOAQUINA (AMSA) F, 26**
- **RAQUEL (RAMATOU)F, 19**
- **BELA (BINTU) F, 38**
- **FÁTIMA (FATOU) F, 30**

**NARRADOR:**

*Olá! Bem vindos ao trigésimo terceiro episódio da série “Contra o Crime – Gritos Silenciosos”. O Parlamento aprovou, finalmente, uma lei que faz da violência doméstica um crime. Mas, em casa, a família Gil continua a ter problemas. “Reconciliação” é o título deste antepenúltimo episódio.*

## **CENA 1: DÁRIO RECONCILIA A FAMÍLIA GIL**

**1. ATMO: AMBIENTE RURAL (OUVIDO DO INTERIOR)**

**DURANTE O DIA**

**(ATMO: RURAL ATMO) (HEARD FROM INSIDE), DAYTIME**

**2. BELA:** (para si mesma) Oh, a Raquel esqueceu-se dos livros... aquela rapariga está sempre com pressa.

**3. SFX: ALGUÉM BATE À PORTA**

**(SFX: KNOCK ON THE DOOR)**

**4. BELA:** (grita) Está aberta!

**5. SFX: PORTA ABRE**

**(SFX: DOOR OPENS)**

**6. BELA:** (surpreendida) Ah! Dário, como estás?

**7. DÁRIO:** (amigável) Estou bem, Bela. Já passou algum tempo desde a última vez que nos vimos.

**8. BELA:** Sim, é verdade.

**9. SFX: PORTA FECHA**

**(SFX: DOOR CLOSES)**

**10. DÁRIO:** O teu marido está em casa?

11. **BELA:** Sim, está.

12. **SFX: PASSOS DE TIMÓTEO A CHEGAR**

**(SFX: STEPS TARKA ARRIVING)**

13. **TIMÓTEO:** **(surpreendido, aproxima-se)** Dário! O que fazes por aqui? Pensei que tinhas dito que não me ias contactar até que... **(interrompe)**

14. **BELA:** **(curiosa)** Até o quê?

15. **TIMÓTEO:** **(antipático)** Isto não te diz respeito. Deixa-nos sozinhos, Bela!

16. **BELA** **(a sair, para si mesma)** Mas por que é que perguntei...

17. **SFX: PASSOS (BELA) A SAIR**

**(SFX: STEPS (BINTU) LEAVING)**

18. **TIMÓTEO:** Senta-te, Dário.

19. **SFX: DUAS CADEIRAS A ARASTAR**

**(SFX: TWO CHAIRS SCRAPING)**

20. **DÁRIO:** Eu sei que disse que não queria voltar a ver-te até pedires desculpa à tua mulher pela forma como te tens comportado ultimamente.

21. **TIMÓTEO:** **(teimoso)** Então, porque estás aqui?
22. **DÁRIO:** **(suspira)** Pensei muito no que me disseste. E, finalmente, decidi-me quando a tua filha Raquel me pediu ajuda.
23. **TIMÓTEO** O quê? A Raquel?! Como é que ela se atreveu!
24. **DÁRIO:** Por favor. Pensa na coragem que foi preciso para ela fazer isso. Isto é um assunto sério, Timóteo!

***KW BEGIN***

25. **TIMÓTEO:**
26. **DÁRIO:**

***KW END***

27. **TIMÓTEO:** **(chocado)** O quê? Não tens o direito!
28. **DÁRIO:** Timóteo, nós conhecemo-nos desde crianças. Se ainda dás valor à nossa amizade, chama a tua mulher e pede-lhe para se juntar a nós.

***KW BEGIN***

29. **TIMÓTEO:**
30. **DÁRIO:**

***KW END***

31. **TIMÓTEO:** (suspira) Muito bem, ganhaste. (chama) BELA?  
...BELA!

32. **BELA:** (de longe) Sim!

33. **TIMÓTEO:** (indiferente) Vem cá!

34. **SFX: PASSOS DE BELA A APROXIMAR-SE**

**(SFX: BINTU'S FOOTSTEPS APPROACHING)**

35. **DÁRIO:** Por favor, Bela, senta-te aqui connosco.

36. **SFX: CADEIRA A ARRASTAR**

**(SFX: CHAIR SCRAPING)**

37. **DÁRIO:** (limpa a garganta) Bela, fiquei chocado quando  
o Timóteo me disse que te batia.

38. **BELA:** (suspira)

39. **DÁRIO:** Não é fácil intrometer-me na vida de um casal.  
Mas, como vosso amigo, tenho de dizer que a  
violência nunca é aceitável. Em nenhum tipo de  
circunstâncias.

***KW BEGIN***

40. **BELA:**

41. **TIMÓTEO:**

**42. BELA:**

***KW END***

**43. TIMÓTEO:**

**44. DÁRIO:** Timóteo, gostaria que pedisses desculpas à tua mulher.

**45. TIMÓTEO (silencioso)**

**46. BELA: (tímida, hesitante)** Meu marido.. Sabes que não tenho nada contra ti.

**47. TIMÓTEO: (voz baixa)** Eu também não tenho nada contra ti.

**48. DÁRIO:** Então, qual é o problema?

**49. TIMÓTEO: (silencioso)**

**50. DÁRIO:** Leva o tempo que precisares, Timóteo. Mas não esperes muito.

***KW BEGIN***

**51. TIMÓTEO:**

**52. BELA:**

**53. DÁRIO:**

***KW END***

**54. TIMÓTEO: (pensativo)** Hmm...

## **INTERLÚDIO MUSICAL**

### **MUSICAL INTERLUDE**

**####BREAK####**

#### **55. NARRADOR:**

*Olá! Bem-vindos ao trigésimo quarto episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos”. A polícia prendeu Jaime Jaca pelo assassinato do pai e por ter espancado violentamente a mulher, Bibi, que acabou por morrer. A mãe de Jaime, Selma, contou a Bela que precisava de falar com a polícia. Vamos saber porquê neste penúltimo episódio...*

### **CENA 2: SRA. JACA CONFESSA**

#### **56. ATMO: AMBIENTE RURAL (OUVIDO DO INTERIOR)**

**(ATMO: RURAL ATMO) (HEARD FROM INSIDE)**

**57. SELMA:** Obrigada por ter vindo, inspetora Joaquina.

**58. JOAQUINA:** Parecia muito séria ao telefone, senhora Jaca.

**59. SELMA:** Tenho de dizer-lhe uma coisa. Só um momento, por favor. **(chama)** TINO! Vem cá.

**60. TINO:** **(a chegar)** Sim, mãe!



**61. SFX: PASSOS DE TINO A CHEGAR**

**(SFX: STEPS AS TIMO ARRIVES)**

**62. SELMA:** Senta-te aqui connosco.

**63. SFX: CADEIRA A ARRASTAR**

**(SFX: CHAIR SCRAPING)**

**64. JOAQUINA:** Olá, Tino.

**65. TINO:** **(incerto)** Olá. Mãe, está tudo bem?

**66. SELMA:** Quero ouças o que vou dizer à inspetora.

**67. JOAQUINA:** Estou a ouvir.

**68. SELMA:** **(pausa; suspira)** O meu marido era um homem muito tradicional. Não gostava que se opusessem a ele. A única resposta que ele conhecia era a violência.

**69. JOAQUINA:** O que quer dizer?

**70. SELMA:** Ele batia-nos. A mim e às crianças. Por qualquer motivo.

**71. TINO:** **(nervoso)** Mãe, porque está a contar-lhe tudo isto?

**72. SELMA:** Já vais compreender, Tino. Inspetora Joaquina, na noite em que o meu marido morreu ele não dormiu fora.

**73. JOAQUINA:** O que está a dizer?

**74. SELMA:** Ele voltou tarde. Eu já estava na cama. E ele estava muito chateado.

**75. INÍCIO DA RETROSPETIVA**

**(FLASHBACK BEGINS)**

**76. ATMO: AMBIENTE RURAL NOTURNO (OUVIDO DO INTERIOR)**

**(ATMO: RURAL NIGHT ATMO) (HEARD FROM INSIDE)**

**77. SFX: PORTA DO QUARTO ABRE COM ESTRONDO**

**(SFX: BEDROOM DOOR BANGS OPEN)**

**78. SR JACA:** (de longe, a gritar) SELMA, SELMA! Onde estás?

**79. SFX: A PUXAR O COBERTOR, CAMA A RANGER**

**(SFX: PULLING BLANKET, BED SQUEAKING)**

**80. SELMA:** (sonolenta) O que foi, José? Estava a dormir!

**81. SR. JACA:**

**82. SELMA:**

**83. SR. JACA: (próximo)** Bem, agora já estás acordada. **(rude)**

Vem cá!

**84. SFX: FARFALHAR DE COBERTORES, CAMA A RANGER**

**(SFX: RUSTLING OF BLANKET, BED SQUEAKING)**

**85. SELMA:** Não. Por favor! Estou cansada...

**86. SR. JACA: (a gritar)** O quê? Perdeste o juízo? Tu não me podes rejeitar!

**87. SFX: BOFETADA NA CARA**

**(SFX: SLAP ON FACE)**

**88. SELMA: (a gritar e a chorar)** Deixa-me em paz! Deixa-me em paz!

**89. SFX: BOFETADA NA CARA**

**(SFX: SLAP ON FACE)**

**90. SR. JACA:** Cala-te!

**91. SELMA: (decidida)** Não, não me calo! Estou farta de ser tua escrava. Larga-me!

**92. SFX: FARFALHAR DOS LENÇÓIS, CAMA A RANGER**

**(SFX: RUSTLING OF BEDDING, BED SQUEAKING)**

**93. SFX: PASSOS (DESCALÇOS) A CORRER, CONTÍNUOS**

**(SFX: STEPS (BAREFOOT) RUNNING, CONTINUOUS)**

**94. SELMA:** (enquanto corre) Deixa-me em paz!

**95. SR. JACA:** (de trás, riso malicioso) Achas que podes fugir?  
Já vais ver...

**96. FIM DA RETROSPETIVA**

**(FLASHBACK ENDS)**

**97. SELMA:** Ele seguiu-me até à cozinha. Eu... Eu agarrei na faca. Só queria ameaçá-lo. Mas ele atirou-se a mim. E depois tudo aconteceu tão rápido...

**98. TINO:** (chocado) Mãe! Está a dizer que matou pai?

**99. SELMA:** Foi um acidente! Eu juro!

**100. TINO:** Eu sei que o que ele nos fez foi mau... Mas... (a chorar, enquanto sai) Não posso acreditar nisto!

**101. SFX: PASSOS ENQUANTO TINO SAI**

**(SFX: STEPS AS TIMO LEAVES)**

**102. SELMA:** (chama-o) TINO! Volta! Por favor! (a soluçar)

**103. JOAQUINA:** (suavemente) Senhora Jaca, o que aconteceu a seguir?

**104. SELMA:** **(a recuperar)** Embrulhei-o num tapete e empurrei-o para fora de casa. Não consegui levá-lo para mais longe. Nessa noite não dormi até destruir todas as provas. **(voz a desaparecer, em lágrimas)** Eu lamento....

**105. JOAQUINA:** Senhora Jaca, lamento, mas tenho de prendê-la pela morte do seu marido...

***INTERLÚDIO MUSICAL***

***MUSICAL INTERLUDE***

**####BREAK####**

**106. NARRADOR:**

*Olá! Bem-vindos ao trigésimo quinto e último episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos”. Selma Jaca confessou ter sido ela a responsável pela morte do marido. Mas, segundo a vítima de violência doméstica, tratou-se de um acidente. O que irá acontecer agora? É o que vamos descobrir neste último episódio, que começa no centro de aconselhamento de Lambu, criado recentemente...*

**CENA 3: GRUPO DE ACONSELHAMENTO**

**107. ATMO: ESCRITÓRIO TRANQUILO**

**(ATMO: QUIET OFFICE ATMO)**

**108. FÁTIMA:** Obrigada por me ouvir, senhora Jaca.

**109. BELA:** Fico feliz por poder ajudar, Dona Fátima. Volte ao centro de aconselhamento quando quiser. Ou ligue-me se precisar de falar.

**110. FÁTIMA:** Muito obrigada... Adeus.

**111. SFX: PORTA ABRE**

**(SFX: DOOR OPENS)**

**112. SFX: PASSOS DE FÁTIMA A SAIR (INTERIOR)**

**(SFX: FOOTSTEPS OF FATOU LEAVING) (INSIDE)**

**113. BELA:** (a falar alto para ela) Adeus! Cuide bem de si.

**114. JOAQUINA:** Boa tarde, senhora Jaca.

**115. BELA:** (surpreendida) Inspetora Joaquina!

**116. JOAQUINA:** Olá! Queria ver como estão a correr as coisas no novo centro.

**117. BELA:** (orgulhosa) Só abrimos há uma semana, mas já passaram por cá algumas pessoas para falar sobre questões de violência doméstica.

**118. JOAQUINA:** Isso é ótimo. É um grande passo.

**119. BELA:** Sim! E a inpetora fez tanto por nós! Ajudou-nos a encontrar este local e a concorrer a financiamentos...

**120. JOAQUINA:** O dinheiro ainda não chegou, mas o governo parece estar disposto a investir em centros como estes. A lei, por si só, não é suficiente para parar a violência doméstica.

**121. BELA:** Isso é verdade.

**122. JOAQUINA:** E como estão as coisas lá em casa?

**123. BELA:** Melhor. Nunca pensei que o meu marido me pedisse desculpa. Mas pediu.

**124. JOAQUINA:** Não deve ter sido fácil para ele.

**125. BELA:** Ele ainda está à procura de trabalho. Mas pelo menos não tem gritado comigo ultimamente. E não me voltou a bater.

***KW BEGIN***

**126. JOAQUINA:**

**127. BELA:**

***KW END***

**128. JOAQUINA:** Ainda bem!

**129. SFX: PASSOS A APROXIMAR-SE (INTERIOR)**

**(SFX: FOOTSTEPS APPROACHING) (INSIDE)**

**130. RAQUEL:** **(aproximar-se)** Boa tarde! Joaquina, não sabia que estava aqui.

**131. JOAQUINA:** Raquel! Como estás?

**132. RAQUEL:** **(radiante)** Muito bem! Acabei de falar com o Tino...

**133. JOAQUINA:** **(curiosa)** A sério?



***KW BEGIN***

**134. RAQUEL:**

**135. JOAQUINA:**

***KW END***

**136. RAQUEL:** Vamos visitar algumas escolas. Para explicar às crianças como podem lidar com a violência na família.

**137. BELA:** **(pensativa)** O julgamento da mãe dele vai começar em breve, não é? Espero que corra tudo da melhor forma.

**138. JOAQUINA:** Esperamos todos. Mas o Jaime vai para a prisão por um bom tempo, especialmente agora que a lei sobre a violência doméstica entrou em vigor. Vão querer fazer dele um exemplo, para enviar uma mensagem a outros possíveis abusadores.

**139. BELA:** **(suspira)** Ainda há um caminho muito longo a percorrer...

**140. JOAQUINA:** É verdade. Mas o vosso trabalho aqui é uma parte importante.

**141. RAQUEL:**

## **142. JOAQUINA, RAQUEL & BELA:**

### ***INTERLÚDIO MUSICAL***

### ***MUSICAL INTERLUDE***

#### **NARRADOR:**

*E é assim que nos despedimos da aldeia de Lambu. A série “Contra o Crime – Gritos Silenciosos” foi escrita por Pinado Abdu Waba. As personagens principais foram interpretadas pelos seguintes atores:*

*INSPETOR BRUNO: Elliot Alex*

*INSPETORA JOAQUINA: Lucrecia Noronha*

*RAQUEL: Zainabo Raja*

*TIMÓTEO: Tomás Bié*

*BELA: Francília*

*SELMA: Maria Atália*

*TINO: Elliot Alex*

*JAIME: Flávio mabote*

*O meu nome é Nádia Issufo. Se quiserem ouvir novamente todos os episódios desta história ou as outras radionovelas da DW África, visitem:*

[www.dw.com/aprenderdeouvido](http://www.dw.com/aprenderdeouvido)